#4|2012 8.Jahrgang

ISSN 1860-6040

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur

WER WAS WANN

WO





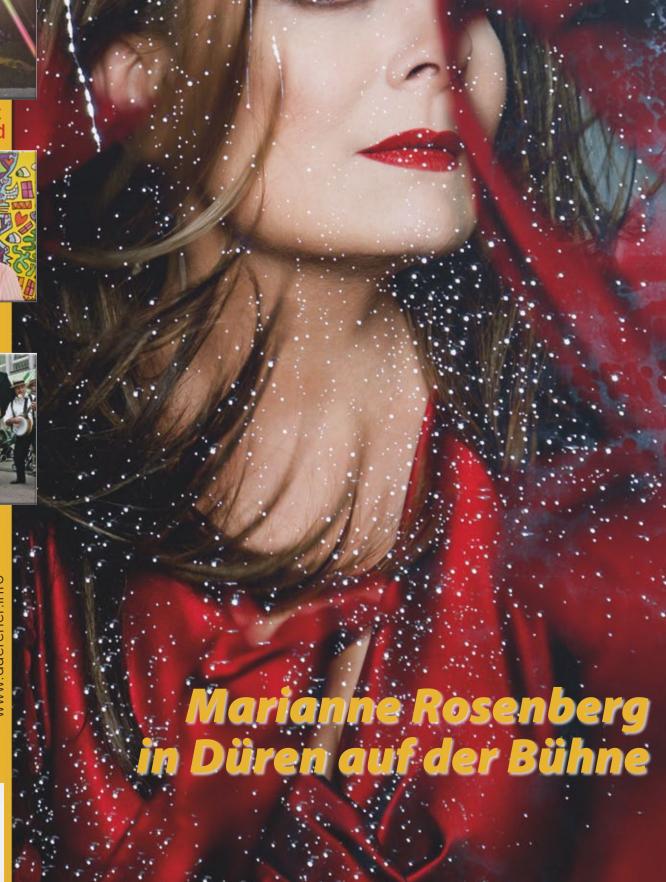
Rizzi-Schau



Düren jazzt fünf Tage

www.duerener.info







CELONA



TAPAS AND FRIENDS

CAFE & BAR CELONA · WEIERSTR. 1 · 52349 DÜREN WWW.CAFE-BAR-CELONA.DE

DÜRENer

www. ...

Dienstleistungen & Service

- ...dueren.de
- ...dueren-spueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de ...elektro-sauvageot.de
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...wortsuchttext.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...schenkel-schoeller.de
- ...h-jenke.de

Gastronomie

- ...burg-nideggen.de
- ...weinhaus-schnoor.de
- ...extrablatt.de

Geld und Finanzen

- ...sparkasse-dueren.de ...udelhoven-eisenbraun.de
- .rick-sistermann.de

Rund ums Auto

- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...schmitt24.com ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herten.com
- ...kucki-mobil.de

Beauty

- ...work-at-hair.com
- ..chez-mare.de

Industrie

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

Recht

- ...bauchmueller-collegen.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de
- ...rechtsanwalt-saettele.de

Kunst, Kultur & Musik

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de
- ...mvm.dueren.de
- ...galerie-vetter.de ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

Optik

- ...duell.de
- ...optik.li
- ..juwelier-delahaye.de

Sport, Hobby & Freizeit

- ...evivo-dueren.de ...schleifers-carouselle.de
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...gcdueren.de
- ...hergarden.de

Haus & Garten

- ...moebel-schaefer.de ...gunkel-team.de
- ...holzland-leisten.de
- ...blumenlenzen.de
- ...kelzenberg.com
- ...hannesschmitt.de
- ...glasbau-porschen.de ...fliesenwelt-dueren.de

Jeden Tag etwas Neues bei:





Hollywood-Feeling im Kreis: Unter der Regie des zweifachen Oscar-Gewinners Ron Howard ("A Beautiful Mind") (rechts) wurden Szenen für den Spielfilm "Rush" auf Burg Müddersheim gedreht. Verfilmt wird die Karriere des österreichischen Formel 1-Rennfahrers Niki Lauda, dargestellt von Daniel Brühl ("Inglourious Basterds"). Trotz seiner schweren Brandverletzungen, die Lauda bei seinem Unfall auf dem Nürburgring erlitt, saß Lauda damals nach nur 42 Tagen wieder im Cockpit, um seinen Titel gegen den Briten James Hunt zu verteidigen. Die internationale Produktion setzt diesen Sport-Thriller in Szene. Darunter sind einige, die im beschaulichen Vettweiß gedreht wurden. An der Kamera: kein geringerer als der Oscar-Preisträger **Anthony Dod Mantle** ("Slumdog Millionaire"). Dass Hollywood weder Kosten und Mühen scheut, wurde schon bei der Einfahrt in den Burghof deutlich. Auf dem Kies parkten noble Sportwagen aus den 60er und 70er Jahren, darunter betörend schöne



Ferraris und Jaquar. Auf der anderen Seite standen Lkws mit dem Material. Ihr Basiscamp hatte die Crew auf dem Gelände der alten Ziegelei errichtet. Daniel Hetzer (I), Produktionsleiter von Action Concept, begrüßte Landrat Spelthahn am Set. Ohne die Unterstützung des Kreises hätte "Rush" umziehen müssen. Eine Baustelle an einer Brücke, die niemand auf der Rechnung hatte, drohte die stilvolle Kulisse zu entwerten. Action Concept bat den Kreis um Hilfe. Baudezernent Hans Martin Steins gelang es, den Beginn der Arbeiten zu vertagen. So wird ein Millionen-Publikum nun sehen, wie Niki Lauda alias Daniel Brühl im herrschaftlichen Wohnzimmer des Baron von Geyr sitzt.



Dr. Lars Tolk, Zahnarzt aus Kreuzau, gehört zu den ersten beiden Medizinern in Deutschland, die jetzt an der Johann Wolfgang Goethe Universität in Frankfurt ihren Master of Oral Implantology ablegten. Der Masterstudiengang, "Master of Oral Implantology" wurde an der J.W. Goethe-Universität Frankfurt am Main 2009 eingerichtet, um Zahnärztinnen und Zahnärzten aus dem In- und Ausland auf dem Gebiet der oralen Implantologie eine universitäre Fortbildung zu ermöglichen. Es handelt sich um einen zweijährigen, modularen, berufsbegleitenden Studiengang, der inhaltlich und finanziell völlig unabhängig von außeruniversitären Institutionen und Firmen organisiert und durchgeführt wird. Nach erfolgreich abgeschlossenem Master-Studiengang sind die Studierenden zur selbstständigen Planung und Durchführung von implantatprothetischen Therapiekonzepten befähigt. Zudem verfügen sie über

die Ausbildung, völlig selbständig den rasanten, jedoch ausschließlich wissenschaftlich fundierten Erkenntniszuwachs zu selektieren, zu bewerten und in ihre Therapie zu integrieren. Dr. Lars Tolk machte in seiner Masterarbeit die Nanostrukturierung und Nanobeschichtung Dentaler Implantate zu seinem Thema.

Natürlich ist er stolz auf das Erreichte und doch spricht er bescheiden von einem Gemeinschaftserfolg: Dr. Stefan Schröder, Chefarzt der Anästhesie und Intensivmedizin im Krankenhaus Düren, ist vom Rektor der Universität Bonn zum Professor ernannt worden. "Ohne die Unterstützung meiner Familie und ohne eine Supercrew in der Klinik wäre das nicht möglich gewesen", betont der bisherige Privat-Dozent, dessen wissenschaftliche Karriere zehn Jahre nach der Habilitation nun mit der Ernennung zum Professor gekrönt wurde. Am Krankenhaus Düren, wo Schröder seit Januar 2011 Chefarzt der Klinik für Anästhesiologie, operative Intensivmedizin und Schmerztherapie ist, hat er die wissenschaftliche Arbeit nicht aus dem Blick verloren. Hier setzt der Chefarzt, der mit seiner Frau und drei Kindern in Bilstein lebt, seine intensive Publikationstätigkeit fort. Er nimmt an überregionalen Studien teil, betreut Doktoranden der Uni Bonn und der RWTH Aachen bis zur Dissertation, hält regelmäßig Vorlesungen. "Die Ausbildung des medizinischen Nachwuchses macht nicht nur Spaß, sie ist auch für mich selber permanente



Weiterbildung. Und nicht zuletzt ermöglicht sie es, guten ärztlichen Nachwuchs für unsere Klinik zu gewinnen", sagt Prof. Schröder.

Neuer kaufmännischer Direktor im **St. Marien-Hospita**l ist Dipl.-Betriebswirt (FH) **Michael Hanke**. Er wechselt aus dem St. Antonius-Hospital in Eschweiler, wo er ebenfalls kaufmännischer Direktor war, ins Birkesdorfer Krankenhaus. "Mit Michael Hanke haben wir einen kaufmännischen Direktor, der sowohl



die medizinischen als auch die kaufmännischen Strukturen eines Hauses in der Größenordnung des St. Marien-Hospitals bestens kennt", erläutert Ass. Jur. Gábor Szük, Geschäftsführer der Caritas Trägergesellschaft West (ctw), die Wahl. "Michael Hanke hat Erfahrung im Krankenhausbereich. Wir freuen uns über seine Zusage und wünschen ihm einen guten Start", ergänzt Dipl.-Kfm. Bernd Koch, ebenfalls Geschäftsführer der ctw. Die Geschäftsführer dankten Gabi Kalkbrenner, die bis dahin kommissarisch die Aufgaben des kaufmännischen Direktors übernommen $hat te \, und \, die \, Funktion \, als \, Stell vertreter in \, fort f \ddot{u}hrt. \, Nach \, seinen \, beruflichen \, Stationen \, im \, Kreiskrankenhaus \, Itzehoe, \, der treiter in \, fort f \ddot{u}hrt. \, Nach \, seinen \, beruflichen \, Stationen \, im \, Kreiskrankenhaus \, Itzehoe, \, der treiter in \, fort f \ddot{u}hrt. \, Nach \, seinen \, beruflichen \, Stationen \, im \, Kreiskrankenhaus \, Itzehoe, \, der treiter \,$ $im\ Johanniter-Krankenhaus\ Duisburg-Rheinhausen,\ im\ Universit\"{a}tsklinikum\ Essen\ und\ im\ St.\ Antonius-Hospital\ in$ Eschweiler soll Düren-Birkesdorf jetzt die neue und langfristige Heimat für den 47-jährigen werden. Der gebürtige Duisburger ist Vater einer Tochter und wohnt derzeit noch in Eschweiler.

Liebe Leserinnen, Liebe Leser.

der Sommer an der Rur kommt langsam in die Gänge. Für die nächsten Wochen ist keine Langeweile angesagt. Vom Malefinkbach im Norden bei Linnich bis zum Staubecken Heimbach jagen sich förmlich Feste, Feiern und Veranstaltungen. Über allem schwebt König Fußball und gibt einen gewissen Takt vor und die, denen der runde Ball egal ist, nutzen die Schwimmbäder, die zu Fußballzeiten nicht ganz so prall gefüllt sind.

Heimbach erlebte in den letzten Wochen einen absoluten Boom dank der beeindruckenden Ausstellung mit hunderten Werken von James Rizzi auf Burg Hengebach in der Internationalen Kunstakademie und in Linnich huldigte man im Glasmalereimuseum dem Glaskünstler Ludwig Schaffrath, der wie Rizzi im letzten Jahr, noch voller Tatendrang, verstorben ist. Beide haben uns prächtige Bilder hinter-

In der Eifel gibt es Verdruss und Ärger. Mit dem schönen Wetter schlüpfen die Motorradfahrer wieder in ihre Kombis und glauben wirklich toll zu

sein, wenn sie sich ohne Rücksicht auf Verluste in den Eifelkurven produzieren. Dabei sind die Renner und Raser offenbar nur arme Wichte die was auch immer mit Hilfe ihres Krads kompensieren müssen. Das und mehr in dieser Ausgabe.

Viel Vergnügen beim Lesen

DUR VER Team





Liebe Dürenerinnen und Dürener, liebe Gäste,



willkommen im Dürener Sommer! Wunderbares Wetter hat uns bereits seit Biermarkt und Oldtimer-Classics an Pfingsten verwöhnt!

Heiße Temperaturen bei spannenden Spielen wird hoffentlich auch die Fußball-Europameisterschaft mit sich bringen. Wir wünschen unserem EM-Team großen Erfolg bis in das Finale und verfolgen in städtischer Gemeinschaft engagiert die Spiele beim Public Viewing auf der Großleinwand vor unserem Rathaus!

Kaum ist der letzte Ball ins Tor geschossen, swingen die Dürenerinnen und Dürener sich mit vielen Gästen aus der ganzen Region in die Jazz-Tage mit weltbekannten Musik-Stars ein!

Persönlich freue ich mich auch besonders auf den bereits 14. Peter- und Paul-Lauf am 22. Juni im schönen Stadion des Dürener Turnvereins, wo alle, die es wünschen, mit Peter Borsdorff und mir zugunsten seiner großartigen Aktion "Running for Kids" laufen und damit manche gute Tat ermöglichen können.

Der Dürener Sommer ist schön!

















Schoeller-Stift in Düren Jetzt auch mit TAGESPFLEGE

- Seniorenpflegeheim
- Seniorenwohnungen

Schenkel-Schoeller-Stift

Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren

eMail info@schenkel-schoeller.de

Leitung: Hans-Joachim Thiem

Tagespflege

Tel. 0 24 21 / 596-0 Fax 0 24 21 / 596-144

Gute und zeitgemäße Pflege und Betreuung

Eigene Küche und

Vielfältiges Kultur- und Freizeitangebot Bewegungsbad und

Physiotherapie Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind von einem unabhängigen Gutachter nach DIN EN ISO

9001:2000 qualitätsgeprüft

Zu einem persönlichen Gespräch stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Bitte informieren Sie sich auch auf unseren Internet-Seiten

www.schenkel-schoeller.de









Ort der Geborgenheit



www.reprotec.de



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- Displays

REPROTEC

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38-40 52351 Düren

Tel.: 02421-28900



MARKTLINDE MARKTLINDE



Hätte der alte Baum erzählen können, es wäre ein spannender Tag in Nideggen geworden, bei dem sicherlich etliche Anekdoten zum Schmunzeln und Erröten gesorgt hätten. Zum letzten Mal spielte die alte Marktplatz-Linde in Nideggen die Hauptrolle. Bürgermeisterin Margit Göckemeyer versteigerte das geschichtsträchtige Holz des einst stolzen Baums.

Das Leid der Linde



läufe hinter sich. Mit dem Segen von Pfarrer H.-Josef Biste und im Beisein der Nideggener Vereine wurde der Baum in "Amt und

hat schon 50 Jahres-

Würden" versetzt.

350 Jahre liegen zwischen dem

toten Baum und seinem Nach-

folger, der jungen Linde, die jetzt den Markt in Nideggen schmückt. Sie

Um das Jahr 1600 war die alte Linde gepflanzt worden und markierte seitdem den Mittelpunkt Nideggens. Zwei Weltkriege hatte der Baum überlebt, jedoch bei den Kämpfen um Nideggen im Weltkrieg 2 erheblichen Schaden genommen.

Diese Verletzungen führten jetzt rund 60 Jahre später dazu, dass der Baum gefällt werden musste. Zwar hatten die Nideggener nach dem Krieg mit stattlichen Plomben versucht die Kriegswunden zu schließen und zu heilen, jedoch hat sich die Linde nie wieder richtig erholt. Wie arg der Baum litt wurde nach seiner Fällung deutlich: Der mächtige Stamm war nur noch eine dünne Hülle...

Bei Ihrem Fachhändler in Düren.

elektro

VAGEOT

Beratung Qualitat & Service!

DURENER KÖNIGIN



mit der Einführung der "frühreifen Annabelle" die Saison der Frühkartoffel eröffnete.

Spargel und Kartoffel sind bekanntlich ein harmonisches Paar und in gekochtem Zustand auf den Tellern mit zerlassener Butter, Sauce Ho, Sllandaise, Schinken oder Steak stets bei den Feinschmeckern willkommen.







frühreife Annabelle gefeiert

Der feine Spargel bekam deftige Konkurrenz in Form einer attraktiven Knolle: Der frühreifen Annabelle. Und diese bemühte sich redlich im die Gunst des Puplikums und fuhr alle nur denkbaren Hilfsmittel auf, um für sich zu werben. Sie hatte sogar eine echte Königin mitgebracht, um ihren Auftritt auf dem Spargelhof Lövenich in Gürzenich mit allem nur erdenklichen Pomp auszustatten.

Die Rheinischen Kartoffelerzeuger nutzten das bliebete Spargelfest, um für ihre Frucht zu werben und im Umfeld des Festes die Rheinische Kartoffelkönigin des Jahres 2012 auf den Thron zu setzen.

19 Jahre jung ist Tanja Schreiber aus Ratingen, die für den Rheinischen Landwirtschaftsverband in die Rolle der Queen für ein Jahr schlüpft. Bei der Krönung nahm die Majestät dann auch gleich die erste Amtshandlung ein, indem sie

Während der Spargel an Johanni Ende Juni sein kurzes saisolanes Leben für 2012 aushaucht, wird die vielseitige Kartoffel präsent bleiben.

Alleine im Rheinland werden auf 3 200 Hektar rund 130 000 Tonnen Frühkartoffeln im Jahr produziert. Damit steht die Region an dritter Stelle in Deutschland. Neben der Annabelle sind es die Sorten Anais, Berber, Christa und Gloria die Speziell für den Frischverzehr produziert werden und deren Vermarktung stark von den Hog-Geschäften der Landwirte getragen wird. Bis Mitte August dauert die Saison der "Frühreifen" an und dann kommen die festschaligen Sorten unter den Roder. Diese lassen sich dann bestens einlagern.

Vom Sternekoch bis zum Fast-Food-Imbiss reicht das Spektrum der Speisekarten, auf denen Kartoffeln zu finden sind. Ein großer Teil der Ernte gelangt als Chips, Pommes frites, Püree oder Tiefkühlkost zu den Verbrauchern.

Die Stärke der Kartoffel wird zu Glukose, Puddingpulver und Verdickungsmittel für die menschliche Ernährung verarbeitet und ebenfalls bei der Papier- und Klebstoffherstellung spielen Kartoffeln eine wichtige Rolle. Ein Teil wird zu Alkohol verarbeitet.

Hofchef Heiner Lövenich hatte alle nötigen Vorbereitungen getroffen, damit die Besucher die Vorzüge der heimischen Produkte gleich vor Ort testen und geniessen konnten. Hunderte Portionen Spargel und Kartoffel wurden verzehrt und

ebenfalls die ersten Erdbeeren fanden Münder in denen das Wasser bei ihrem puren Anblick zusammen lief.







DIREMER ITALIA IN JÜLICH

Bella Italia war zu Gast an der Rur. Die Jülicher hatten ihr Stadtfest 2012 thematisch unter das sonnige Stiefelland gestellt um ihrem Baumeister Alessandro Pasqualini zu huldigen und drei Tage lang gab es zwischen der Großen Rurstraße und dem Walramplatz emsiges Treiben, durchsetzt mit südländischen Akzenten. Die Jülicher feierten zusammen mit ihren Gästen und Freunden aus Italien und wer eine Fahrt auf dem Riesenrad gelöst hatte, welches auf dem Walramplatz gastierte, dem bot sich zudem ein imposanter Weitblick über Stadt und Land, denn die Italiener hatten nicht

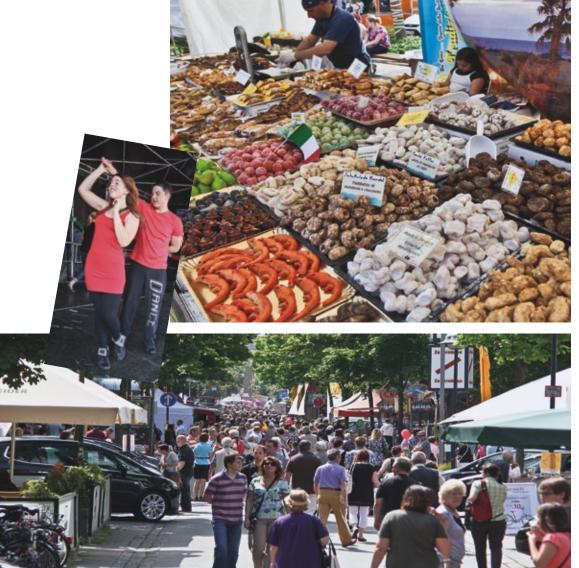
nur Pesto und Pasta mit an die Rur gebracht, sondern ebenfalls den Sonnenschein, der dem Stadtfest die wichtigste Würze gab.

Veranstalter war die Werbegemeinschaft Jülich deren Ruf etliche tausend Menschen gefolgt waren, um sich mit Banalem und Beachtlichem, Kulturellem und Künstlichen, Leckerem und Lustigem ablenken und richtig verwöhnen zu lassen.

Freitags gaben Bürgermeister Heinrich Stommel und Werbegemeinschafts-Vorsitzender Wolfgang Hommel den Startschuss für das Fest, dessen Höhepunkt der Sonntag mit geöffneten Geschäften bildete. Das hat sich gelohnt und war eine gelungene "Vorstellung" des Jülicher Einzelhandels.

Mit italienischer Freunden und rei Weitblick gefei





Integriert wurde an diesem Sonntag ebenfalls eine Autoschau der Jülicher Kfz-Händler. Diese präsentierten die Fahrzeuge, die die Jülicher demnächst bewegen, im Schlossplatz. Hoch aktuell dabei die neuen mit Strom angetriebenen Fahrzeuge.

Ein Dreh- und Angelpunkt des Stadtfestes war die Bühne auf dem Marktplatz. Die bot Vereinen und Gruppen ein ideales Podium zur Selbstdarstellung. Neben den zahlreichen Ständen der italienischen Freunde, die mit lukullischen Dingen überzeugten, gab es von Spielzeug über Superkleber, Modeschmuck und Haushaltswaren so ungefähr alles, was der Menschen (nicht) wirklich benötigt.



DURENER FINANZEN



"Weil die Sparkasse regional arbeitet haben wir die Möglichkeit der optimalen Beratung bei der Baufinanzierung." Ernst Leeser, Leiter der Baufinanzierung für Düren und Jülich bei der Sparkasse Düren, berichtet, dass er und sein Team mit Region und den Menschen an der Rur sehr vertraut sind.

Durch diese lokalen Kenntnisse ist es möglich für jeden Interessenten eine maßaeschneiderte Beratuna zu bieten. Das ist erforderlich, denn jede Finanzierung einer Immobilie, sei es zum Neubau oder dem Kauf eines Hauses oder einer Eigentumswohnung, ist individuell. Sie hängt von zahlreichen Faktoren ab: Familienstand und wirtschaftliche Situation, persönliche Pläne und Perspektiven spielen ebenso eine Rolle, wie die mit dem Erwerb verbundenen Ziele in der Zukunft. Ernst Leeser berichtet, dass die enorm hohe Quote der Kundenzufriedenheit für die **≦**Baufinanzierung das beste Zeugnis ist, dass die Finanzierungen auf einer soliden Basis stehen.



Bedarf und Möglichkeit der Kunden ist immer Mittelpunkt

Für den Sparkassenbetriebswirt stellt sich Eigentum immer besser dar als zur Miete zu wohnen. Die Gründe die er nennt liegen auf der Hand: Wer früh ins Eigentum zieht, der hat im Alter mehr Geld zur Verfügung, da keine Mietzahlungen mehr fällig sind, ist die Finanzierung einmal abgewickelt. Das Eigentum ist eine ideale Kapitalanlage und die eigenen vier Wände schaffen Freiheit und Lebensqualität, da man nicht von anderen abhängig ist.

Ebenfalls haben Eigentümer gegenüber Mietern eine hohe Flexibilität. Je nach Erfordernissen, lassen sich Haus und Wohnung beleihen, vermieten oder wieder verkaufen.

In vielen Fällen hilft Vater Staat mit, wenn es darum geht Eigentum zu finanzieren. Wohn-Riester ist hierbei nur ein Beispiel.

Derzeit ein unschlagbares
Argument, sich mit dem
Team der Baufinanzierung
über die Möglichkeit des
Kaufs oder dem Bau eines
Eigenheims zu verständigen,
sind die historisch niedrigen Zinsen. Seit Ende des
Krieges waren die Zinsen zu
keinem Zeitpunkt so günstig, führt Ernst Leeser aus.

Wer für sich einmal errechnen will, was ihn das Traum-Eigentum kostet, der kann dies mit dem Zinsrechner auf der Internetseite der Sparkasse Düren, www. sparkasse-dueren. de - ermitteln.





MENER IM GESPRÄCH



Drei goldglänzende Löwen-Statuen haben ein neues Zuhause: Die Dürener Fußballerin Johanna Elsig, der Vettweißer Goalballer Michael Feistle und die erste Herren 40 Tennis-Mannschaft der TG Gürzenich-Wald nahmen jetzt in der Aula des Berufskollegs Kaufmännische Schulen in Düren die Trophäen als Sportlerin, Sportler und Mannschaft des Jahres 2011 von Landrat Wolfgang Spelthahn und Helmut Jansen, Vorsitzender des Kreis-Sportausschusses, entgegen.

Johanna Elsig, die das Trikot von Bayer 04 Leverkusen trägt, hatte in Italien mit der U19-Elf der Frauen den Europameistertitel gewonnen. Der stark sehbehinderte Michael Feistle, Mitglied der SSG Blista Marburg, gehörte zur Deutschen Nationalmannschaft, die in den USA Platz 2 der Jugend-Weltmeisterschaft belegt hatte. Das Gürzenicher Tennis-Team, bestehend aus Jacques-Oliver Moers, Michael Schmidtmann, Veli Paloheimo, Jens Wöhrmann, Lionnel Barthez, Jan Stremmel, Hendrik Böttcher, Peter Vogel und Thorsten Fraaß, errang bei der Deutschen Vereinsmeisterschaft der Herren 40 in Hamburg den ersten Platz. Den Preis nahmen die Vorsitzenden Herbert Vollmerhausen und Georg Herzog stellvertretend für das Team in Empfang. Die Marathonläuferin Helga Miketta teilte sich den zweiten Platz mit Tänzerin Ulla Schwab, bei den Herren lagen Ulrich Pelzer (Sportschießen) und Philipp Wachenfeld (Badminton) gleichauf. Und im Mannschaftswettbewerb kamen der Zweier-Canadier des Dürener Kanuclubs mit Pascal und Marcel Prinz sowie das Tanzpaar Joelina Kaiser und Marius Reimert vom TSC Schwarz-Gelb Jülich jeweils auf Rang zwei.

Nach dem Schwimmer Florian Moll ist der 19-jährige Michael Feistle der zweite behinderte Sportler, der mit dem Löwen, Wappentier des Kreises Düren, geehrt wurde. Seit seiner Geburt ist er sehbehindert. Dank eines Sehrestes kann er sich in bekannter Umgebung frei bewegen, ansonsten benutzt er einen Stock zur Orientierung. Michael Feistle besucht die elfte Klasse eines Gymnasiums in Marburg. In der auf Blinde und Sehbehinderte spezialisierten Schule arbeiten die Schüler mit Laptops, die ihnen das Lernen mit Hilfsprogrammen ermöglichen. Und sie spielen Goalball.

Das ist ein Mannschaftssport ohne Körperkontakt, bei dem alle Spieler - drei je Team - eine Verdunklungsbrille tragen. Das Spielfeld misst neun mal 18 Meter. Die Tore nehmen die gesamte Breite der Kopfseiten ein und sind 1,30 Meter hoch. Die Spieler postieren sich im Halbkreis vor ihrem Tor. Abwechselnd werfen die Teams den mit Klingeln gefüllten Ball wie beim Kegeln in Richtung gegnerisches Tor, das von der kompletten Mannschaft verteidigt wird. Die Spielzeit beträgt effektiv zweimal zwölf Minuten.

Nach 40 Jahren am Krankenhaus Düren ist Wolfgang Barényi, Chefarzt der Klinik für Gastroenterologie, Hepatologie und Diabetologie in den Ruhestand getreten. Seine Nachfolge trat Dr. med. Serhat Aymaz, M. Sc., an. Dr. Aymaz kommt vom Krankenhaus Köln-Holweide. Dort war er seit 2009 stellvertretender Chefarzt der Medizinischen Klinik, der größten ungeteilten internistischen Abteilung in der Region Köln. "Wir freuen uns Dr. Aymaz bei uns zu begrüßen", so der Aufsichtsratsvorsitzende des Krankenhauses, Bürgermeister Paul Larue, bei der Vorstellung. Er betonte, dass die Wahl im

Aufsichtsrat einstimmig auf Dr. Aymaz gefallen sei, und dankte dem Ärztlichen Direktor, Priv.-Doz. Dr. med. Michael Flaßhove, als Sprecher des medizinischen Kompetenzteams für "eine hervorragende Beratung" bei der Auswahl. Geschäftsführer Dr. med. Gereon Blum stellte fest, dass Dr. Aymaz eine Klinik übernehme, die sehr hohe Wertschätzung in der Region genießt. Der Wunschkandidat von Aufsichtsrat und Geschäftsführung werde als Teamplayer nicht nur in seiner Abteilung viel bewegen, sondern passe perfekt in die Runde der Chefärzte: "Im Team zu arbeiten, das ist die Zukunft "



Zum ersten Einbürgerungstermin in diesem Jahr hatte jetzt die Stadt Düren in das Rathaus eingeladen. Im Ratssaal erhielten 28 Erwachsene und 9 Kinder aus 11 Nationen ihre Einbürgerungsurkunden aus den Händen von Bürgermeister Paul Larue. Die neuen Staatsbürger kommen aus Bulgarien, Griechenland, Kasachstan, Kenia, Kongo, Kosovo, Libanon, Polen, Russland, Türkei und Vietnam. In lockerer und familiärer Atmosphäre führte Paul Larue mit allen ein kurzes Gespräch und gratulierte ihnen im Namen der Stadt zur deutschen Staatsbürgerschaft.

Der Bürgermeister ermunterte sie, sich zukünftig verstärkt in das gesellschaftliche Leben der Stadt einzubringen. Glückwünsche gab es auch von Melanie Kaiser und Brigitte Weißhoff von der Einbürgerungsabteilung im Bürgerbüro der Stadt, die den Prozess der Einbürgerung von der Antragstellung bis zur Verteilung der neuen Pässe im Bürgerbüro begleitet haben. Nach der Überreichung der Urkunden und einem gemeinsamen Erinnerungsfoto erhielten die neuen Staatsbürgerinnen und Staatsbürger im Bürgerbüro ihre deutschen Ausweise.



DIR MERIM GESPRÄCH



Keinen kräftigen Schluck aus der Pulle, sondern ein heftiger Schlag mit derselben und Helga Conzen, Vorstandsvorsitze der Veranstaltergemeinschaft von Radio Rur, hatte den Triebwagen der Rurtalbahn symbolisch getauft. Zwar hat der Sprinter keinen Namen erhalten, trotzdem hört er auf "Radio Rur". Der meist gehörte Sender an der Rur hat den Rurtalbahn-Zug komplett im CI des Senders auffällig gestaltet und macht damit jetzt auf der Schiene weithin sichtbar auf die schnellsten Nachrichten im Kreis aufmerksam.

Damit läutete der Sender zusätzlich sein Geburtstagsfest ein, im Herbst werden es 20 Jahre, dass der lokale Funk den Menschen an der Rur ins Ohr geht.

Chefredakteur Dietrich Meier assestierte Helga Conzen, die ihren Auftrag mit geschlossenen Augen - wie man sieht - souverän mei-



Martinusplatz 74 52355 Düren - Derichsweiler 02421/64162, Fax 02421/66235



- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- · Gardinen Waschservice



Wilma Schneiderbeck stellt im St. Elisabeth-Krankenhaus aus. Die Ausstellung "Farben tun der Seele gut" dauert bis zum 31. August. Wilma Schneiderbeck malt seit 25 Jahren. Ihren Stil bezeichnet die Mutter von vier Kindern und Großmutter von zehn Enkeln selbst als vielseitig und nicht festgelegt. So malt sie meist ohne Vorlage. "Die Farben müssen knallen", so Schneiderbeck. "Wir wollen unsere Patienten nicht nur aus medizinischer und pflegerischer Sicht optimal versorgen, sondern auch ein anregendes Umfeld schaffen, das den Gesundungsprozess unterstützt", so Dirk Offermann, kaufmännischer Direktor des St. Elisabeth-Krankenhauses.

Schönes Wohnen mit Holz Parkett / Laminat Massivholzdielen Kork/Linoleum/Vinylböden Paneele / Profilholz Terrassendielen Gartenhäuser-/möbel Zäune / Sichtschutz Ausstellung & Beratung



Holz Leisten GmbH An der Garnbleiche 12 52349 Düren Tel. 0 24 21/95 34-0 Fax 0 24 21/95 34-40

Öffnungszeiten

Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr 9.00 bis 13.00 Uhr 14.00 bis 17.00 Uhr

www.holzland-leisten.de "Keine Beratung, keir Verkauf

RECHT / CHARTS



Eine seit langem erwartete Entscheidung des Bundessozialgerichts wird vielen Menschen im Kreisgebiet Düren, die Leistungen seitens der Sozialämter und der Job-Com erhalten, Geld in die Tasche spülen, welches seit langem überfällig gewesen

seitens der verantwortlichen Sozialbehörden in der Vergangenheit zu niedrig angesetzt.

Obwohl die Verantwortlichen

es besser gewusst haben, wurden die Leistungsempfänger mit sog. Mietobergrenzen konfrontiert, die es so nicht gibt.

Tatsächlich wohnten Vertreter des Kreises Düren einer mündlichen Verhandlung beim Bundessozialgericht in Kassel

schlechter zu behandeln als beispielsweise in München. Dort wurde einem alleinstehenden Anspruchsteller eine Wohnfläche von 50 Quadratmeter zugebilligt. Dessen ungeachtet haben sich die Sozialbehörden hier in unserem Kreis vehement dagegen gestemmt und haben Alleinstehenden lediglich 45 Quadratmeter Wohnfläche zugestanden.

Dieser rechtswidrigen Praxis sind die Richter in Kassel nunmehr entgegengetreten und haben auch für NRW verbindlich eine Wohnfläche von 50

> Quadratmeter für einen Alleinstehenden zugebilligt

-Bundessozialgericht - B 4 AS 109/11 R vom 16.05.2012-. lm Einzelfall bedeutet dies, dass die Menschen Ansprüche auf Übernahme höherer Kosten



Der Autor Steiger ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte und zugleich Fachanwalt für Familien- und Sozialrecht.

der Unterkunft haben. Leistungsempfänger im Kreis Düren sollten daher gegen ihre Bescheide sofort Widerspruch einlegen und rückwirkend verlangen, dass die Leistungen angepasst werden.

Haben Sie eine Frage? Dann schreiben Sie uns: info@dettmeier.de

Fünf Quadratmeter mehr!

Leistungsempfänger nach dem SGB II und XII haben Anspruch auf Übernahme der Kosten der Unterkunft. Die Kosten der Unterkunft wurden

bereits vor Jahren bei, bei der seitens der obersten deutschen Sozialrichter unmissverständlich mitgeteilt wurde, Menschen im Kreis Düren nicht

Radio







1) Tage wie diese,

Die toten Hosen (5)

2) Heart Skips A Beat, Olly Murs (2)

3) Somebody That I Used To Know,

Gotye (3)

4) Diggin' In The Dirt, Stefanie Heinzmann (6)

5) Levels, Avicii (4)

6) Silbermond, Himmel auf (5)

7) When We Stand Together, Nickelback (7)

8) Anti Hero,

Marlon Roudette (8)

9) Breathing, Jason Derulo (9)

10) Pumped Up Kicks, Foster The People (12)

Top Twenty bei Radio Rur

(21) **M&f** Ärzte (13) Friends Aura Dione (10) Titanium 13 (15) Count on me 14 15 (19) Forgive forget (20) Perfect world Gossip 16

(22) Drive by 18 (23) There she goes

19 (24) New age

20 (12) Next to me

David Guetta

Bruno Mars

Caligola

Train

Taio Cruz

Marlon Roudette

Emeli Sande

www.radiorur.de

Düren um den Finger wickeln



Die Idee begeisterte Guste Hutmacher-Weiser von Juwelier Wolff sofort: Düren einfach um den Finger wickeln! Alles was die Stadt ausmacht sollte der Ring zeigen und ohne große Worte ein schmucker Botschafter für die Stadt sein.

Zusammen mit dem Graphiker Oliver Hartmann setzte die Juwelierin den Gedanken um und präsentierte jetzt in ihrem Geschäft an der Zehnthofstraße den Düren-Ring, "Von uns für Düren" lautet dabei das begleitende Motto des "Must have" für jede echte Dürenerin. Doch nicht nur Damen die in Düen wohnen tragen selbstbewusst den Ring. ebenfalls Dürenerinnen die es in die Ferne getrieben hat haben nun die Möglichkeit ihre Heimat, wo ihre Wurzeln liegen "um den Finger zu wickeln".

Guste Hutmacher-Weiser wählte sechs Motive, die Düren symbolisieren. Das Rathaus ist ebenso unverkennbar wie das Riesenrad der Annakirmes, Dürens wichtigster Marketing-Event seit fast 375 Jahren. Seit über 100 Jahren unverwechselbar mit dem Stadtbild

verknüpft ist das Leopold-Hoesch-Museum.

Schloss Burgau fehlt auf dem Düren-Ring ebenso wenig wie das Ühledömche am östlichen Rand der Stadt.

Dabei, und damit ist man wieder bei der wichtigsten Frau der Stadt angelangt, ist die Annakirche, die das Annahaupt beherbergt und seit über 500

Jahren international bekannt ist. Oliver Hartmann hat es verstanden die markanten Gebäude mit nur wenigen Strichen absolut erkennbar und in den richtigen Proportionen umzusetzen.

Der Düren-Ring ist in allen

gängigen Größen und mit fünf farbigen Hintergründen, Schwarz/Grau, Rot, Violett, Grün und Blau erhältlich. Jeder einzelne Ring ist liebevoll ist eine Ringschiene aus 925er ner hochmodernen haltbaren Ceramic-Technik.





DURENER RIZZI

Wer es bislang nicht geschafft hat sich die Ausstellung "James Rizzi - sein Leben, seine Werke" auf Burg Hengebach in Heimbach anzuschauen, dem bietet sich jetzt noch bis zum 17. Juni die Gelegenheit.

In den Räumen der Internationalen Kunstakademie ist diese Es war Rosi Liedgens aus Düren. Sie war ebenso überrascht wie erfreut, als sie als Jubiläumsgast einen Blumenstrauß und zwei Rizzi-Präsente

> in Empfang nehmen konnte. In Begleitung von Elli Germscheid



RIZZIAN Bezember verstor-

erste museale Gedenkausstellung des im Dezember verstorbenen New Yorker Künstler zu sehen. Die Schau, die über 300 Bilder zeigt ist auf große Resonanz gestoßen. Über 6000 Besucher nutzten bisher die Möglichkeit sich einen Überblick über das Werk von James Rizzi zu verschaffen.

Am 23. Mai begrüßten Landrat Wolfgang Spelthahn, Vorsitzender des Trägervereins der Internationalen Kunstakademie den 6000. Besucher.





und Christel Rasbach schaute sie sich dann die Ausstellung mit den über 300 Werken an. "Das ist ja wirklich toll, noch schöner als ich es mir vorgestellt habe", staunte Rosi Liedgens bei ihrem Rundgang durch die komplett barrierefreie Burg Hengebach.

An "normalen" Wochentagen begrüßt das Akademie-Team

gut und gerne 200 Besucher, an den Wochenenden sind es täglich drei- bis viermal so viele, ebenso an den Feiertagen. "Die Besucher strahlen, wenn sie unser Haus verlassen und halten mit ihrer Begeisterung nicht hinterm Berg", weiß Verwaltungsleiter Franz-Josef Hellwig von der ansteckenden Wirkung der fröhlichen Rizzi-Bilder zu berichten.



BADESAISON





Die großen Hotels haben es vorgemacht - Freizeit lässt sich besonders gut im Spa genießen. Ein Trend, der zunehmend

in den eigenen vier Wänden realisiert wird, berichtet Ute Belka-Lüttgen aus Buir. Zusammen mit Heiner Belka-Lüttgen führt sie dort die Belka GmbH - Schwimmbadtechnik und mehr. Seit mehr als fünf Jahrzehnten ist an der Rur der Name Belka eng verknüpft mit Schwimmen, Baden und Saunen oder dem Whirlpool im eigenen Haus. Vom einfachen Aufstellbecken bis hin zur kompletten Schwimmhalle, so Heiner Belka-Lüttgen, reicht das Leistungspektrum. Schlüsselfertig obwohl man für die meisten Anlagen, die Belka realisiert keinen Schlüssel benötigt. Es sei denn es handelt sich um eine der aufwändigen Hallen, ausgestattet mit raffinierter Lüftungstechnik, um trotz des vielen Nass im Mittelpunkt angenehme trockene klimatische Bedingungen zu schaffen. Ein Punkt an dem heute viele Bäder der 70er Jahre kranken, erzählt Heiner Belka-Lüttgen. Deshalb hat sich sein Team ebenfalls darauf spezialisiert alte Anlagen zu sanieren. Schwimmbäder im Haus oder

im Garten lassen keine Standardlösungen zu. Örtliche Gegebenheiten und die individuellen Wünsche der "Wasserratten" müssen bei der Planung abgestimmt und miteinander verknüpft werden. Nur so ist sichergestellt, dass im späteren Betrieb die Nutzer lange Freude an ihrem Bad ha-



Der Traum vom Pool

ben und sich entspannen kön-

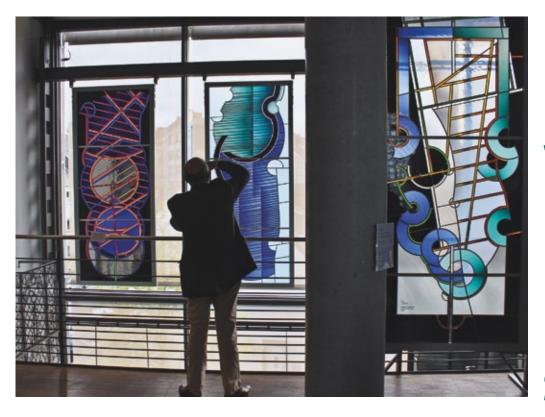
Bei Pools im Freien garniert Belka häufig die Schwimmbäder mit Wasserspielen oder Wassergärten, was optisch reizvolle Lösungen ermöglicht. Im Hintergrund baut Belka auf erprobte Technik, um störungsfreien Betrieb und problemlose Pflege der Pools zu ermöglichen. Besonders bei der Wassererwärmung ein Punkt der bei den derzeitigen Preisen für Energie wichtig ist. "Der Wunsch des Kunden ist



unsere Messlatte", betont Heiner Belka-Lüttgen und erklärt, dass man sowohl Eigenbauern zuarbeitet als auch mit bewährten Partnern von der Architekturleistung über Erdarbeiten bis hin zu Fliesen und Licht badefertig liefert, montiert und in Betrieb setzt.







Gäste aus aller Welt würdigten in Linnich Professor Ludwig Schaffrath

"Er verlangte viel von sich und auch von uns. Er wollte nicht gefällig sein, sondern er wollte das Beste", erzählte der Glaskünstler Raphael Seitz über den Menschen und erinnert sich an seine Studentenzeit an der Stuttgarter Kunstakademie in der Klasse Professor Ludwig Schaffrath.

Schaffrath (1924-2011) war einer der berühmtesten Künstler,

die unsere Region jemals hervorgebracht hat. Der Alsdorfer war Glasmaler, Zeichner, Maler und Mosaizist und hat zahllose, kraftvolle grafisch-abstrakte Werke in ganz unterschiedlichen Techniken geschaffen. Weltruhm erlangte er durch seine eindrucksvollen Glasfenster in vielen profanen und sakralen Gebäuden rund um den Erdball. Von Düren bis nach Yokohama sind seine Werke im

öffentlichen Raum präsent. Von 1975 an begann Schaffrath eine umfassende Lehrtätigkeit in Deutschland, England, Australien, Japan und in den USA. Von 1985 bis 93 leitete er den Lehrstuhl für Glasmalerei an der Akademie für Bildende Kunst in Stuttgart. Im Februar 2011 ist er nach langer Krankheit im Alter von 86 Jahren gestorben.

"Damit verlor die Welt der zeit-

genössischen Glasmalerei eine ihrer wichtigsten Leitfiguren", sagte Dr. Myriam Wierschowski, Direktorin des Deutschen Glasmalerei-Museums in Linnich. Dort wird jetzt zum ersten Mal eine Retrospektive mit dem Titel "Ludwig Schaffrath - Universum im Glas" vorgestellt. Gezeigt wird der reichhaltige Kosmos der gesamten künstlerischen Kreativität in seiner Entwicklung von den frühen Arbeiten der 50er Jahre bis zum Spätwerk. Ausgestellt werden 60 autonome, nicht an eine Architektur gebundene Glasgemälde. Daneben sind eine Reihe von Mosaiken, Malereien, Textilarbeiten und Entwürfe für Sakralobjekte zu sehen, die den Einblick in das Schaffenspotential vervollkommnen.

Zur Eröffnung der Ausstellung begrüßte der Bürgermeister der Stadt Linnich, Wolfgang Witkoop, Gäste aus aller Welt. Anwesend waren zahlreiche Familienmitglieder, Naomi Kawabé, Assistentin und Lebensgefährtin von Schaffrath, Laudator Dr. Adam Oellers, stellvertretender Direktor des Supermondt Ludwig Museum Aachen, Leihgeber, Vertreter



GLASMALEREI



von Glasmalereiwerkstätten, die Autoren des Ausstellungskataloges und einstige Schüler, die von überall her angereist waren. "Kultur braucht Unterstützung", sagte Witkoop und bedankte sich bei den Sponsoren, namentlich der LVR, die Kultur- und Naturstiftung der Sparkasse Düren, dem Förderverein Deutsches Glasmalerei-Museum Linnich und SIG Combibloc, Einen besonderen Dank richtete der Bürgermeister an die Museumsleiterin Dr. Myriam Wierschowski. "Diese Ausstellung ist ein außerordentliches Meisterstück." Das zeigten auch die rund 400 Besucher, die bereits zur Eröffnung gekommen waren.

Die Krönung der Retrospektive bildet die Präsentation des "Schwanengesanges", an dem Ludwig Schaffrath bis zu seinem Tode arbeitete und der als sein künstlerisches Vermächtnis anzusehen ist. "Erstmals werden 27 Exponate des 30-teiligen Zyklus von großformatigen Glasmalereien in dieser Geschlossenheit präsentiert", sagte Wierschowski und bedankte sich bei den vielen Unterstützern, insbesondere bei Ursula Schaffrath-Busch, der Tochter Schaffraths, die stets freien Zugang zu den Werken des künstlerischen Nachlasses im Atelier in Alsdorf-Olden ermöglichte und der Museumsleiterin immer mit Rat und Tat zur Seite stand.

2004 nach einer schweren Lungenoperation hatte Schaffrath seinem Chirurgen erklärt: "Jetzt beginne ich meinen



Schwanengesang." Es ist bei Dichtern und Komponisten nicht selten, dass sie angesichts des nahenden Todes ihr Lebenswerk mit einem letzten Meisterwerk krönen wollen. An diese Aufgabe hatte sich auch Schaffrath gemacht. Diese traumhaften Glasgemälde sind wie ein langer Abschied. "Der einzigartige Schwanengesang ist voller biographischer Notizen", erklärte Wierschowski. Der Zyklus ist eine Hommage an Begebenheiten und Personen, die ihn durch sein künstlerisches Leben hindurch begleitet und beeinflusst haben. Die Motive offenbaren persönliche Erinnerungen, Widmung und Verehrung, So verweist Schaffrath im Glasgemälde "Kuusamo", das die

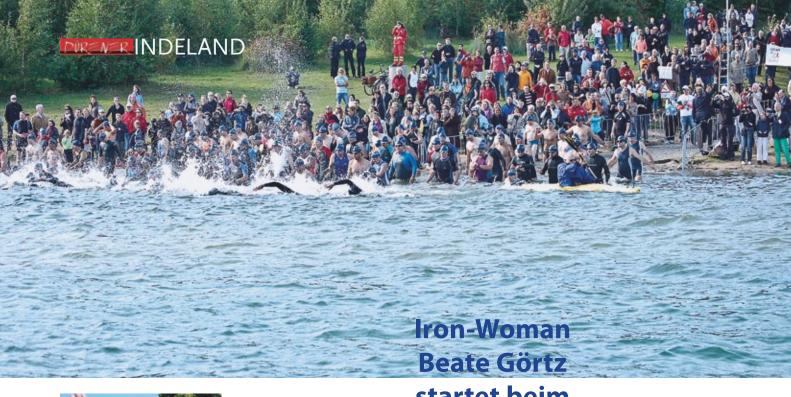
Umrisse Finnlands wiedergibt, auf das Land, in das es ihn als Soldat im Zweiten Weltkrieg hin verschlug. Ebenso die Arbeit "Alakurti" (2005), die Finnland aus der Vogelperspektive zeigt: Tundraschwarz, daneben Fluss- oder Seeblau, das Ganze durchschnitten von einer roten Landebahn. Es ist die Aufarbeitung eines Kriegseinsatzes als junger Pilot, der ihm fast das Leben gekostet hätte.

In TiteIn wie "Fossil" oder "Sigillarie" kommt die Verbundenheit zur Heimat Alsdorf zum Ausdruck. Die Exponate nehmen Bezug auf den Bergbau und spiegeln versteinerte Relikte aus dem Steinkohleabbau wider. Auch seinen künstlerischen Vorbildern oder Lehrern wie Johan Thorn Prikker, Anton Wendling, Georges de La Tour, Frank Lloyd Write oder Mies van der Rohe widmet er jeweils ein eigenes Glasbild. Er greift dabei eine charakteristische Facette ihrer Formensprache auf und verarbeitet sie zu ganz eigenen "Schaffrathtypischen" Bildkompositionen weiter. Die letzte Arbeit des "Schwanengesangs" aus dem Todesjahr trägt den Titel "Epitaph". Es ist ein Gedenkbild und deutet an, dass etwas zur

Ruhe kommen will. Erkennbar ist eine weich umrissene "Gestalt", über der gleichsam ein Nimbus in Form eines Halbmondes schwebt. Kurz vor seinem Tod entwarf Schaffrath noch die Silberkette für den Sebastianus-Schützenverein in Linnich.

Bis zuletzt ist sich Ludwig Schaffrath treu geblieben. Die Linie spielte für ihn eine wesentliche Rolle. Im Glasbild gliedert sie als Bleirute die Formen, die Licht und Farbe modulieren. Die Schau findet an einem Ort statt, mit dem Schaffrath eine besondere Beziehung verband: "Als künstlerischer Leiter war er maßgeblich bei der Konzeption und beim Aufbau des Glasmalerei-Museums in der Anfangsphase beteiligt. In dieser Zeit gestaltete er die Eingangsfront des Museums mit einem monumentalen Glasgemälde", erklärte Dr. Wierschowski. Musikalisch umrahmt wurde die Vernissage vom St. Barbara-Knappenchor des Bergbaumuseums Anna II aus Alsdorf. Die Ausstellung "Ludwig Schaffrath - Universum in Glas" dauert noch bis zum 28. Oktober 2012. Öffnungszeiten: Di-So 11-17 Uhr. -SyD







Kilometer Radfahren und 20 Kilometer Laufen als Mitteldistanz. Jeder hat also die Möglichkeit ganz nach seinem Können am Indeland-Triathlon teil zu nehmen.

Als "schöne Motivation, fit in den Frühling zu starten", betrachtet Landrat Wolfgang Spelthahn, der Aufsichtsratsvorsitzende der Entwicklungsgesellschaft Indeland GmbH die sportliche Unternehmung. Dabei ist der Indeland-Triathlon nicht nur für Hobbysportler attraktiv, auch Spitzenkräfte haben sich bereits angemeldet, darunter Beate Görtz, Iron-

startet beim Triathlon im Indeland

Man-Weltmeisterin der Amateure Hawaii 2010 und 2011 in der Altersklasse W 40-44. Diese "Iron-Woman" nutzt diese Wettkämpfe als Vorbereitung zur Challenge in Roth und gilt damit als heiße Anwärterin auf das Podium.

Daneben finden zwei Liga-Wettkämpfe während des Indeland-Triathlons statt. Dass die Teams der NRW-Liga und der Verbandsliga Süd im Indeland starten, bezeugt zusätzlich die besondere Qualität der Veranstaltung.

Für Interessenten lässt sich die Radstrecke im Vorfeld des Events bei einer Radausfahrt erkunden, zudem ist ein Testschwimmen möglich. Der Indeland-Triathlon bietet darüber hinaus Unternehmen die Möglichkeit, bei der Firmen-Staffel an den Start zu gehen.

Alle Termine und viele weitere Informationen werden frühzeitig auf der Internetseite www. indeland-triathlon.de bekannt gegeben.

Einen Hauch von Iron-Man vermittelt der Indeland-Triathlon, der in fünfter Auflage am Sonntag, 17. Juni, die Region belebt. Als Schwimmstrecke dient dabei der Blausteinsee, die Radroute führt rund um den Tagebau Inden, während als Laufstrecke ein Stadtrundkurs in Aldenhoven dient.

In Zahlen ausgedrückt bedeutet dies: 500 Meter Schwimmen, 20 Kilometer Radfahren und fünf Kilometer Laufen auf der Volksdistanz für Einsteiger. Oder: 1,5 Kilometer Schwimmen, 44 Kilometer Radfahren und zehn Kilometer Laufen als Kurzdistanz für die erfahreneren Sportler sowie 1,9 Kilometer Schwimmen, 86



KUNST & HANDWERKER

Minerva ist nicht zufällig die Patronin Jülichs: Kultur und Wirtschaft – für die die römische Göttin steht – sind in der 2000 Jahre alten Stadt an der Rur von je her ein charmantes Paar. Ausdruck findet sie alljährlich im Kunsthandwerkerinnen-Markt, der diesmal am 16. Juni stattfindet.

Bundesweit ist die Veranstaltung inzwischen ein Hingucker – für die rund 200 Frauen aus über 100 Städten, die beim Markttreiben ihre Fingerfertigkeit live zeigen und präsentieren, aber ebenso für die bis zu





30.000 Menschen, die als Kunden auf den Schlossplatz strömen. "Von edel bis exzentrisch ist auf dem Kunsthandwerkerinnenmarkt alles zu haben," erzählt Veranstalterin Katarina Esser von der Stadt Jülich. Die Besucher bummeln vorbei an Skulpturen und Stelen, hochwertigem Schmuckdesign und Edelsteinkreationen, individueller Mode, Seidenmalerei, edler und einzigartiger Kera-

miken für Haus und Garten, extravagante Hutkreationen, Blaudrucke, Taschen, Hüte und Schals aus zarter Seide, schimmerndem Samt und robustem Leder oder Filz, Möbel aus bearbeitetem und unbehandeltem Holz und vielem mehr. In diesem Jahr erstmalig dabei ist Katja Wahner, die letzte einer Aachener Schirmmacherdynastie. Mit Liebe zum Detail produziert sie selbst Schirme

Kultur und Wirtschaft sind ein charmantes Paar:

Handel und Einstieg in die Selbständigkeit

und repariert alte Schätzchen, die es so in Deutschland nicht mehr zu kaufen gibt. Aber nicht nur der Handel ist Thema des Kunsthandwerkerinnen-Markts. Ziel war immer, den Frauen einen Einstieg in die Selbständigkeit durch einen (oft) ersten Schritt in die Öffentlichkeit zu ermöglichen. Beratend zur Seite steht eine Existenzgründungsberaterin, die zur Marktzeit ansprechbar ist. Wer des Treibens hungrig geworden ist, der kann sich an reich gedeckte Tische setzten: International ist inzwischen das Küchenangebot auf dem Schlossplatz, wo die Gäste die Wahl zwischen türkischen, chinesischen und afrikanischen











Schwimmteiche

Whirlpool

Sauna

WassergärtenWasserspieleBeleuchtung

In & Outdoor-MöbelPlanung - Gestaltung -Service

Premium-Händler



Leckerbissen haben.



www.belka.de



belka GmbH, Broichstraße 4-6, Kerpen-Buir

MARIANNE ROSENBERG



Keine Frage, ein wenig Stolz schwang in der Stimme mit, als der Vorstandsvorsitzende der Sparkasse Düren den Top-Act der diesjährigen Jazztage, 4. Juli bis 8. Juli, präsentierte. Es ist gelungen mit Marianne Rosenberg eine der populärsten Deutschen Sängerinen auf den Dürener Kaiserplatz zu verpflichten. Der Sparkassenabend, wie immer ein Freitag, ist der 6. Juli und ohne Zweifel der Höhepunkt des diesjährigen Festivals. Und die Sparkasse versteht den Abend als eines ihrer Marketing-Instrumente für die Kreisstadt und ermöglicht den Besuch ohne Eintritt von den Fans zu erfra-

Schon ab 18 Uhr an diesem Abend gibt es Musik. "Acoustic five" wird auf Marianne Rosenberg einstimmen, deren Auftritt für 20 Uhr angekündigt ist. Acoustic five interpretiert auf kreative Art und Weise ein breites Spektrum an Pop-, Dance- und Funk-Songs.



Mit "Mr. Paul McCartney" lan

Durch die farbenreichen Stimmen von Diana Schulz und Cara Schmitz, den harmonischen Gitarrensounds von Moritz Gielen, den raffinierten Pianoklängen von Tobias Klein und den bewegenden Rhythmen von Claudia Wallraff bekommen die Songs ihre eigene und interessante Note. Zusätzlich wird Acoustic five diesmal vom Saxophonisten Markus Kaiser begleitet.

Unter den deutschsprachigen

Sängerinnen der 70er Jahre war Marianne Rosenberg die Erfolgreichste. Mit 15 Jahren wurde die gebürtige Berlinerin bei einem Nachwuchswettbewerb entdeckt und landete gleich mit ihrer ersten Single



IMPLANTATE: NEUE CHANCE FÜR IHR STRAHLENDES LÄCHELN

Wenn Zähne verloren gehen, macht sich das **funktionell und ästhetisch** bemerkbar: Das Aussehen, der Genuss beim Essen oder sogar die Sprache leiden. Die Lösung: **Implantate.** Damit können Sie fehlende Zähne voll ersetzen und Ihrem Lächeln eine neue Chance geben.

Wir verwenden nur **hochwertige Materialien** und arbeiten mit **modernsten Techniken und Geräten**. Für Ihr strahlendes Lächeln. Wir beraten Sie gern.

Dr. med. dent. Eric Herzog Ästhetische Zahnheilkunde & Implantologie Goltsteinstraße 71 | 52459 Inden/Altdorf TEL 02465/905314 | W www.zahnarzt-dr-herzog.de



ER GEHÖRT ZU MIR



night on fire". 1995 startet Marianne eine große Deutschland-Tour zum Live-Doppelalbum "5 Tage und 5 Nächte". Zwei Jahre später präsentiert sie als erste deutsche Musikerin einen Song ("Männer") exklusiv und kostenlos im Internet und beginnt ihre erfolgreiche Tournee "Ganz in Weiß".

Mit dem Musiker und Produzenten Dirk Riegner ging sie während der Songproduktion eine perfekte und beinahe symbiotische Arbeitsbeziehung ein, die das neue Album "Regenrhythmus" -Februar 2011- beinflusst und geprägt hat. Gleich nach dieser Veröffentlichung startet Marianne mit einer kleinen Band eine Clubtour, um dieses aussergewöhnliche Album auch live zu präsentieren. Dabei werden ohne ihr Wissen, drei Konzerte von ihrem Team aufgezeichnet. Die Aufnahmen sind so eindrucksvoll und unverstellt, dass Marianne gerne der Ver-

dete sie mit 15 Jahren ihren ersten Hit

"Mr. Paul McCartney" einen Hit. 1971 folgt das erste Album "Fremder Mann" und regelmäßige TV-Auftritte. Mitte der 70er Jahre wurden die großen Hits "Er gehört zu mir", "Ich bin wie Du" und "Marleen" veröffentlicht. Allein zwischen 1971 und 1980 gab es von Marianne 17 Alben.

1982 tritt sie - auf dem Höhepunkt der "Neuen Deutschen Welle" - mit Kai Hawaii, Sänger der Gruppe Extrabreit, als "Duo

Nach zwei weiteren Alben ("... und Du kannst nichts dagegen tun" 1991 und "Feuerrosen" 1993) erscheint 1993 in England auch ihr erstes englischsprachiges Album "Set the öffentlichung ihres ersten Live-Albums im Doppelpack mit "Regenrhythmus" zustimmt und im letzten November noch mal eine Reihe von Clubkonzerten gibt.

Jetzt kommt sie nach Düren.



Wir beraten und unterstützen:

- > Vereine & Verbände
- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersoner













"Echoes of Nawlins", " Lillian Boutté" und die Dürener "P.B. Goldies Band".

Die Dürener Formation hat sich vorgenommen das Eis zu brechen. Das Dezett spielt seit rund fünf Jahren swingende Klassiker, aber auch neue Songs. Musikalisch hervorragend von Rolf Kratzborn abgestimmt, spielt das Dezett rund um die zauberhafte Sängerin Petra Baier. Das der Funke zum Publikum überschlägt ist bei der geballten musikalischen Kraft sicher.

Wer kennt nicht die Wiege des Jazz: "New Orleans" oder "Nawlins", wie Einheimische ihre Stadt nennen. Die Echoes Of Nawlins bringen diese Grooves auf die Bühne; aber nicht im historischen Gewand, sondern so wie diese Musik heute lebt. Das Motto der Echoes Of Nawlins: Wir bringen die New Orleans Musik von heute auf die Bühne! Als Lillian Boutté 1986 der Titel des "New Orleans Music Ambassadors" verliehen wurde, war sie die zweite Jazzlegende,

der diese Ehre zuteil wurde der erste war Louis Armstrong. Das musikalische Herz ihrer Heimatstadt den Ohren der Welt näherzubringen war immer schon die Passion der Sängerin, durch ihre einzigartige Stimme und ihre warmherzige Bühnenpräsenz gelingt es ihr wie keinem anderen, dem Publikum die Atmosphäre von New Orleans in Form von Jazz, Pop, Blues, Soul und Gospel nahezubringen. Seit Anfang der achtziger Jahre ist sie fast non-stop auf Tour in den Konzertsälen, Clubs und auf Festivals in der ganzen Welt.





MUSIKALISCHE ENERGIE

Der wohl erfolgreichste
Jazzmusiker Deutschlands
und einer der bekanntesten Schauspieler und Sänger
Deutschlands sind die Stars
des Stadtwerkeabends bei
den Dürener Jazztagen, Samstag, 7. Juli: Klaus Doldinger mit
seiner Fusion-Formation Passport featuring Uwe Ochsen-

den, entscheidet das Stadtwerke-Jazzteam in einem Auswahlverfahren. "Die Künstler müssen schließlich zu Düren und zu den Stadtwerken passen – und das bedeutet, dass Sie den Besuchern reichlich Musikenergie liefern sollten; sozusagen als jazzige Energiespritze", erklärt SWD-

Energetische Rhythmen auf dem Kaiserplatz



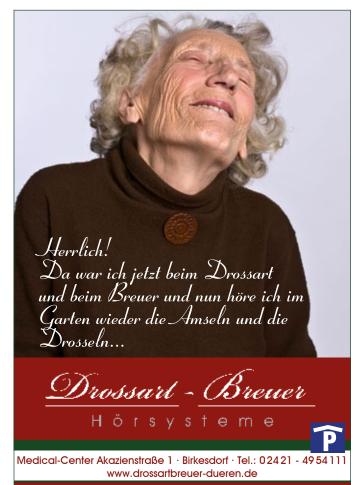
siger Energieversorger fördern wir den Musiknachwuchs und bringen beim Stadtwerkeabend Stars mit talentierten Nachwuchsbands vor großem Publikum zusammen", erklärt Jürgen Schulz, Leiter der SWD-Unternehmenskommunikation. "In diesem Jahr werden voraussichtlich Schüler vom Gymnasium am Wirteltor und von der St. Angela Schule als Vorbands ab 18 Uhr auf unserer Bühne stehen", so Schulz weiter.

knecht. Die Jazzlegende Doldinger und der viel gebuchte Ochsenknecht präsentieren Songs aus ihrem gemeinsamen Programm und sorgen für den passenden Rhythmus in Düren.

"Wir freuen uns, dass wir mit einem ganz besonderen Energiebündel unseren Beitrag zu den Dürener Jazztagen präsentieren", freut sich SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke. "Mit der Jazzlegende Klaus Doldinger und seinem Gast Uwe Ochsenknecht bringen die Stadtwerke Düren nicht nur Jazzfeeling in die Stadt, sondern auch einen Hauch Krimiund Kinofeeling – schließlich ist Doldinger nicht zuletzt für seine Tatort Erkennungsmusik und den Soundtrack für den Kinofilm ,Das Boot' bekannt", erklärt SWD-Jazzexperte Harald Urban. Er kümmert sich bei den SWD um die Organisation des musikalischen Events. Welche Künstler für den Stadtwerkeabend angefragt wer-

Geschäftsführer Heinrich Klocke. Er ist sich sicher, dass Klaus Doldinger und seine Band Passport sowie Gast Uwe Ochsenknecht die richtige Jazzenergie versprühen. Doldinger hat 2011 seinen 75. Geburtstag gefeiert. Er stand schon 1953 mit Klarinette und Sopransaxophon auf der Jazzbühne. Von 1961 bis heute stand er fast 3.000 Mal auf der Bühne und hat mehr als 2.000 Werke geschaffen – auch für seinen Freund Uwe Ochsenknecht, der als Sänger mit seinen eigenen Tracks eine Mischung aus Soul, Blues und Rock'n'Roll kreiert. In Düren werden die Freunde, die sich aus den Dreharbeiten für "Das Boot" kennen, zusammen mit Doldingers Fusion-Formation Passport - einer der wohl besten Jazzbands überhaupt – auf der SWD-Bühne stehen.

Der Stadtwerkeabend ist ebenfalls Energie für den Nachwuchs "Als regional ansäs-



Ach was war das einst im Mai eine große Freude

So recht verstehen lässt sich die Aufregung um die Stadthalle in Düren eigentlich nicht. Liegt Düren doch mit dem Desaster voll im Trend der Nation. Zwar sind die Deutschen in vielen Dingen Weltmeister und sportlich strebt man derzeit den Spitzenplatz in Europa an, was Bauprojekte angeht scheint es allerdings eine Menge Dilettanten zu geben: In Hamburg begleiten nur



Misstöne die neue Elb-Philharmonie, "Stuttgart 21" kommt nicht auf 's Gleis, die Kölner fahren mit ihrer U-Bahn die städtische Historie in Schutt und Asche und der neue Berliner Flughafen "Willy Brandt" scheitert ausgerechnet am Brand-Schutz...

Wir befinden uns also in renommierter und guter Gesellschaft was Baukatastrophen angeht. Doch nicht mehr lange, denn in das Stadthallenprojekt ist neues Leben eingezogen: Statt Halle gibt es möglicherweise künftig dort Pommes, Hähnchen oder sonstiges mobiles Gewerbe... - ein Hotel auf Rädern?

"Freifläschen zu vermieten" ist in primitiven Lettern auf einem Schild zu lesen und während die meisten Passanten an einen Scherz denken, meldet sich bei der aufgepinselten Rufnummer tatsächlich Investor Schneider, der mit der "Fläschenvermietung" die "Baustelle" beleben will, um so dem Vandalismus vorzubeugen...

Ach was war das doch einst im Mai eine große Freude, als gleich sechs tatkräftige Personen wild mit ihren Spaten im aufgewühlten Stadthallen-Vorgarten den symbolischen ersten Stich taten und sich schon auf die Eröffnung des Etablissements mit Champus und Tralala sowie junges Leben in alten Mauern freuten...

Vier Jahre sind seit diesem Jubeltag vergangen und außer dem Gewühle in der Erde hat sich nicht viel getan an der Kreuzung Bismarckstraße, Moltkestraße und Kreuzstraße. Sieht man einmal davon ab, dass einige Kubikmeter Beton vergossen worden sind und die Kräne - eine Zeiterscheinung -sich nur vom Wind angeblasen drehten und so rege

Bautätigkeit vorgaukelten. Immer noch kündet das stolze Bauschild von dem ehrbaren Vorhaben aus der Stadthalle ein vier Sterne Hotel zu machen. Allerdings hat die Tafel ihren weithin sichtbaren Platz am einstigen "Lockvogel" der legendären Halle verlassen, weil ebenfalls hier der Wind ordentlich arbeitete. Sie fristet nun ein Dasein als Fensterverhau im einstigen Vestibül. Die Zeit hat für den Investor gearbeitet, es ist nicht auszuschließen, dass in der jetzigen Vermarktung der "Freifläschen" die große Chance für die Statthalle und das Marketing der City liegt.

Im Zuge der nun eingesetzten natürlichen Renaturierung des Geländes wird das Areal für die immer größer werdende Fangemeinde der Off-Road Freunde attraktiv. Für die 4x4 und Quattros sind die etablierten Dürener Parkplatzflächen echt langweilig und öde. Da es sich um eine in der Regel gut betuchte Klientel handelt, ist diese bereit für einen wirklich guten Abenteuerparkplatz Geld zu zahlen, um ihre Fahrzeuge standesgemäß und stilecht auszuführen.

Rudi Böhmer





Valenciennerstr. 203 - 52355 Düren - www.hergarden.de Ihr Fahrrad-Fachgeschäft seit 25-Jahren





Der MSC Kleinhau legte am Raffelsberg eine Nachtschicht ein und traf damit erneut den Nerv der Moto Cross-Fans und der betagten Aktiven. Im Mittelpunkt der heißen Nacht standen die Veteranen, die trotz der Dunkelheit zeigten, was die legendären Oldtimer wie Maico, BSA, Triumph oder Husqvarna noch zu Leisten vermögen als sie ihre langen Flutlichtschatten über die Bahn huschen ließen.

Die Kleinhauer Veranstaltung auf dem permanenten Renngelände im Dreieck Kleinhau, Brandenberg und Hürtgen gelegen, ist einmalig in Europa und zieht von Jahr zu Jahr immer mehr Fans in die Eifel. Ob in den Solo-Klassen oder bei den Rennen der Gespanne, es geht richtig spannend auf den steilen Bergabpassagen und anspruchsvollen Steigungen

Und nicht nur von den Mo-



an dem langen Rennwochenende etwas auf die Ohren, Oldie-Fete, Disco und Live-Bands sorgten zwischen und nach den Läufen der einzelnen Wertungsklassen für akustische

Nachtschicht

Die Nachtschichtrennen wurden garniert von einem Feuerwerk, welches ob der topographischen Lage bis nach Vossenack und Schmidt im Süden und nach Düren im Norden wirkte.

Die Ortsgruppen des THW Hürtgenwald hatten die Ausleuchtung der Strecke übernommen. Als Übung ausgelegt benötigten die Helfer nur zwei Stunden, um den Befehl "Spot an" zu geben.





FOTOWETTBEWERB

Der Verband Deutscher Naturparke e. V. (VDN) und die Naturparke in Deutschland starteten jetzt im Rahmen der Kampagne "Mein Naturpark 2012!" ihren Fotowettbewerb 2012, wozu der vor der Türe liegende Naturpark Nordeifel tausende Motive bietet, und ein Gewinnspiel.

"Draußen zu sein und aktiv die Natur und Landschaft in der Eifel zu genießen ist ein besonderes Erlebnis", erklärt Jan Lembach, Geschäftsführer des Naturparks Nordeifel. "Unser Naturpark bietet beispielsweise die herausragenden "Eifel-Blicke" und den Veranstaltungskalender "Eifel-Expeditionen 2012" mit über eintausend Terminen zu Natur, Landschaft und Kultur. Die vielfältigen Angebote für Erholung und nachhaltigen Tourismus in Deutschlands Naturparken wollen wir mit dem Gewinnspiel und den vielen attraktiven Preisen deutlich machen."

In diesem Jahr werden als Hauptgewinne zehn Erlebnis-wochenenden in Naturparken ausgelost. Des Weiteren winken Gutscheine für Naturpark-Spezialitäten und wertvolle Buchpreise der Buchreihe "Natur erleben".

Passend zur Kampagne "Mein Naturpark!" laden der Verband Deutscher Naturparke e. V. (VDN) und die deutschen Naturparke zur Teilnahme am diesjährigen Fotowettbewerb ein. Gesucht werden wieder ausdrucksstarke Motive aus allen Naturparken Deutschlands – aufgenommen aus der



Mit der Kamera der Natur auf der Spur

ganz persönlichen Perspektive der Besucher.

Die schönsten Motive werden von den Nutzern des Portals bewertet und die Siegerfotos mit attraktiven Gewinnen wie einer Fahrt im Heißluftballon "Mein Naturpark!" belohnt. Zielsetzung des Fotowettbewerbs ist es wieder, die einzigartige Vielfalt und Schönheit unserer heimatlichen Naturlandschaften aufzuzeigen und die Naturparke mit ihren verschiedenen Facetten einer breiten Öffentlichkeit bekannt zu machen.

Alle Bilder des Wettbewerbs werden auf dem Internetportal

www.naturparkfotos.de veröffentlicht, in dem bereits über 5.000 Fotos aus dem Naturpark der Eifel zu sehen sind.

Der Veranstaltungskalender "Eifel-Expeditionen" des Deutsch-Belgischen Naturparks gehört seit Jahren zum festen Naturerlebnis-Angebot in der Eifel. 2012 hat das Team wieder rund 1.300 Veranstaltungstermine zu Natur, Landschaft und Kultur im gesamten Deutsch-Belgischen

Naturpark zusammengefasst und mit weiteren hilfreichen Informationen zu den "Eifel-Expeditionen 2012" herausgegeben. Zehn Partner aus der deutschen und belgischen Eifel, vom Naturparkzentrum Botrange im belgischen Hohen Venn bis zum Naturzentrum Eifel in Nettersheim bieten eine Vielzahl thematisch und räumlich unterschiedlicher und spannender Naturerlebnisse.

"Eifel-Expeditionen" ist in den Tourist-Informationen und Naturzentren in der Eifel erhältlich oder kann beim Naturpark Nordeifel angefordert werden. Alle Termine ebenfalls unter www.eifel-expeditionen.de Weitere Informationen zum Gewinnspiel auf www.meinnaturpark.de und zum Fotowettbewerb auf www.naturparkfotos.de







Zusammenarbeit mit der Sparkasse Düren die größte Autoschau zwischen der belgischen Grenze und dem Rhein. 1200 Fahrzeuge hatten die Autohäuser aufgeboten und warben um die Gunst ihrer künftigen Lenker. Dabei ebenfalls Zweiräder, Lastwagen und Wohnmobile, die den kommenden Urlaub noch flexibler gestalten lassen als dies nur mit einem Pkw möglich ist.

Fahrzeuge Spalier

und in den teilweise üppigen Chrom-Partien spiegelten sich die Besucher bei ihrem Rund-

Damit die Eltern in Ruhe abwägen konnten, ob der "Neue" fünf- oder siebensitzig ausfällt, klassisch mit Benzin oder Diesel angetrieben wird und ob sich das Invest in einen Hybrid oder gar ganz elektrisch angetriebenen Neuwagen lohnt wurde der Nachwuchs im Verkehrsgarten der Bobby-Cars beschäftigt. Vor roten Ampeln, in Halteverbotszonen und im Mini-Stau ahnten die Kleinen schon, was auf sie zukommt wenn Sie denn demnächst einmal am Steuer eines richtigen Autos sitzen.

Bekanntlich werden auf der

Schau keine nennenswerten Verkäufe getätigt. Die Ausstellung versteht sich vielmehr als informelle Plattform, wo unkompliziert auf kurzem Weg die verschiedenen Fahrzeuge verglichen werden können. Nun harren die Aussteller auf die Entscheidungen der Interessenten, um bald liefern zu dürfen.





DIE **NEUE** ART DES FERNSEHENS

BeoPlay V1: ab 2.499,- Euro (uvP) Energieeffizienzklasse C. Preis variiert na







15 % weniger Verbrauch

Sportlich, geräumig, komfortabel und multifunktionell – der Audi Q5 ist ein Erfolgstyp. Jetzt wird der Mittelklasse-SUV noch attraktiver, effizienter und sportlicher; er bringt beim Design, beim Infotainment, beim Fahrwerk und bei den Motoren viele neue Lösungen. Der Q5 hybrid quattro, das erste serienmäßige Hybridmodell der Marke, vereint die Kraft eines V6 mit dem Verbrauch eines Vierzylinders.

Audi schickt den überarbeiteten Q5 mit fünf Motoren ins Rennen, drei TDI und zwei TFSI. Alle Aggregate kombinieren die Direkteinspritzung mit der Aufladung, das Start-Stop-System ist Serie. Obwohl die meisten Motoren an Performance zugelegt haben, sind ihre

Verbrauchswerte um bis zu 15 % gesunken. Der effizienteste Antrieb in der Q5-Reihe ist der 2.0 TDI; Audi liefert ihn in zwei Ausführungen. In der Version mit 105 kW (143 PS) und 320 Nm Drehmoment kommt der Vierzylinder im Zusammenspiel mit der Handschaltung und dem Frontantrieb auf 100 km im Schnitt mit 5,3 Liter Diesel aus – ein CO2-Äguivalent von 139 Gramm pro km. Der 75 Liter-Tank erlaubt Reichweiten bis 1.400 km. Der permanente Allradantrieb quattro ist bei fast allen Motorisierungen Serie - lediglich der 2.0 TDI mit 105 kW treibt die Vorderräder an. Im Normalfall schickt das Mittendifferenzial die Kräfte im Verhältnis 60: 40 auf Hinterund Vorderachse.

Höchstwertung im Test

Der Peugeot 208 hat die Höchstwertung im EuroNCAP Crashtest erreicht und zählt damit zu den sichersten Kleinwagen. Der neue 208 wurde nach den 2012 noch einmal verschärften Standards für Fußgängerschutz getestet und erzielte dabei die best mögliche Wertung von fünf Sternen. Er ist damit der erste Kleinwagen, der nach den neuen Bewertungskriterien "Fünf Sterne" erzielt.

Trotz der Gewichtsreduzierung von 110 Kilogramm im Vergleich zu seinem Vorgängermodell belegt der Crashtest, dass dies nicht zu Lasten der Sicherheit des Fahrzeugs geht. Damit wird der 208 mit höchster Fahrsicherheit und exzellenter Umwelteffizienz zum Maßstab im Segment.

Mit serienmäßigen ABS, ESP, sechs Airbags, Isofix-Kindersitzhalterungen, Geschwindigkeitsregelanlage mit Geschwindigkeitsbegrenzer, Warnleuchte und Signal bei nicht angelegtem Sicherheitsgurt vorn und deformierbarer Sicherheitslenksäule verfügt der neue Peugeot 208 über innovative Merkmale zur Steigerung der aktiven Sicherheit. Auch die passive Sicherheit des 208 rangiert auf Top-Niveau im Kleinwagensegment. Dafür sorgen das ultrahochfeste Stahlblech sowie die vorderen Träger aus Aluminium, die im Falle eines Frontal-Crashs wirkungsvoll die Aufprallenergie absorbieren.





DUREN

Rudolf-Diesel-Str. 14

Tel.: 02421/555860

52351 Düren





Rutomeile Düren - da fahr'ich ab!



Ein neuer Einstiegsmotor

Alfa Romeo bietet die vielfach ausgezeichnete Giulietta ab sofort mit einem neuen Einstiegsmotor an. Der via Turbo aufgeladene Vierzylinder (1.4 TB 16V) leistet 77 kW (105 PS). Alle Kunden, die das neue Modell bis zum 30. Juni 2012 bestellen, kommen zudem in den Genuss eines Preisvorteils von 3.000 €. Statt für 18.950 € ist die Giulietta 1.4 TB 16V in der 105-PS-Version damit schon zum Preis von 15.950 € zu haben.

Gewohnt umfangreich präsentiert sich die Serienausstattung: Stets an Bord sind unter anderem sechs Airbags, die dynamische Fahrstabilitätskontrolle VDC, die Alfa Romeo Fahrdynamikregelung D.N.A., die Klimaanlage, ein Start&Stopp-System, elektrische Fensterheber (vorn), elektrisch verstell- und beheizbare Außenspiegel, LED-Rückleuchten sowie das Tagfahrlicht in LED-Technik - und fünf Sterne im EuroN-CAP-Crashtest. Geschaltet wird der Alfa Romeo über ein 6-Gang-Getriebe. Das neue Einstiegsmodell ist 186 km/h schnell und begnügt sich auf 100 Kilometern mit nur 6,4 Litern Super; dieser Verbrauch entspricht einer CO2-Emission von 149 g/km. Parallel hat Alfa Romeo das Angebot der Ausstattungslinien angepasst. Neben dem Grundmodell "Giulietta" gibt es nach wie vor die gehobene Version "Turismo" und das Topmodell "Quadrifoglio Verde".

Kompakt-Van als Hybrid

Toyota bringt den Vollhybridantrieb ins Kompakt-Van-Segment. Mit dem neuen Prius+ legt Toyota den umweltverträglichsten und effizientesten Siebensitzer auf, der auf dem deutschen Markt erhältlich ist. Mit einem Durchschnittsverbrauch von 4,1 Litern je 100 Kilometer und CO2-Emissionen von 96 g/km unterbietet der neue Prius+ alle anderen Fahrzeuge seines Segments. Die Markteinführung erfolgt am 16. Juni zu Preisen ab 29.900 Furo

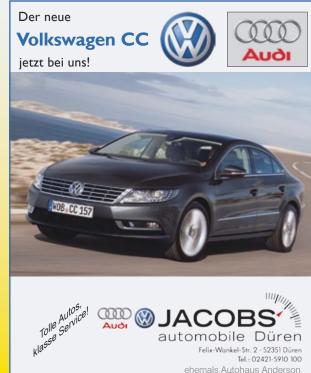
Der Antriebsstrang des Prius+ besteht wie beim Hybrid-Pionier Prius aus einem 73 kW/99 PS starken 1,8-Liter VVT-i Benzinmotor und einem 60 kW/82 PS starken Elektromotor, die gemeinsam eine Systemleistung von 100 kW/136 PS entwickeln.

Der 4,62 Meter lange Prius+ ist 15,5 Zentimeter länger als der Prius und verfügt über einen um acht Zentimeter längeren Radstand. Dadurch bietet er in drei Sitzreihen sieben vollwertige Sitzplätze. Bereits die ab 29.900 Euro erhältliche Basisversion bietet zahlreiche Komfortausstattungsmerkmale wie ein schlüsselloses Zugangssystem, das Multimedia-System Toyota Touch, Klimaautomatik, Regensensor, Lederlenkrad und eine Geschwindigkeitsregelanlage.









SCHÄTZE



Ab Düren mit dem Oldie die Eifel erfahren



Der Markt in Düren mutierte zum Schaulaufen der fahrbaren Schätze. Den Platz nutze der Dürener Motorsport Club (DMC) erneut als Dreh- und Angelpunkt seiner jährlichen Oldtimer-Ausfahrt, der DMC-Oldtimer-Classics.

Knapp 100 Teams fanden sich in diesem Jahr am Pfingstmontag ein, um die Eifel zu erfahren und ihren Schatz zu zeigen.

Ab Düren führte die zu bewältigende Strecke nach Schmidt und Schwammenauel, hinauf auf die Höhen oberhalb Schleidens, rund um Vogelsang, um dann nach dem Mittagsstop in Dreiborn wieder ins Tal der Rur zu führen. Nicht ohne eine Zeitpüfung auf der Panorama-

straße bei Vossenack.
Diese Zeitprüfung, von Start
bis Ziel musste eine exakte
vorgegebene Zeit eingehalten werden, hatten all jene
zu absolvieren, die sich für
den sportlichen Teil der Ver-

anstaltung gemeldet hatten. Erstmals wertete der DMC ebenfalls eine Touristische Abteilung, bei der die Zeitkontrollen durch Fragen und deren Beantwortung ersetzt worden waren. Waren die Teilnehmer des sportlichen Teils in verschiedenen Klassen, je nach Alter der Fahrzeuge eingeteilt, so mischten sich bei den "Touristen" alle Jahrgänge des historischen Automobils. Weitere Sonderprüfungen gab es auf



SOCIETÄT BAUCHMÜLLER & COLLEGEN





BAUCHMÜLLER & COLLEGEN

Rechtsanwälte/Rechtsbeistand

Schützenstraße 18 52351 Düren

Telefon: 0 24 21 - 5 55 97 30 Fax: 0 24 21 - 5 55 97 50

KONTAKT@BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE · WWW.BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE

DURENCE OLDTIMER

der Eschauel bei Schmidt und dem Dürener Annakirmesplatz.

Als nachmittags die Teilnehmer dann auf dem Dürener Markt eintrafen und aufrollten war die Zuschauerkulisse groß und die Besucher nutzten die Gelegenheit die polierten Karossen zu bestaunen, Fragen zur Technik zu stellen und bis in den frühen Abend hinein wurden emsig "Benzingespräche" geführt.





Hirnlos

Keine Frage, das Verbrennen von Treibstoff aus Freude am Fahren ist in diesen Tagen ein exklusives Vergnügen. Dabei allerdings sämtliche Regeln zu missachten und andere Verkehrsteilnehmer zu gefärden und zu nötgen ist hirnlos und fast schon, da es mit Vorsatz geschieht, kriminell. Ich will hier die Kradfahrer nicht

pauschal an den Pranger stellen, es gibt einige Vernünftige auf zwei Rädern. Das Gros jedoch lässt bei schönem Wetter in der Eifel "die Sau raus", schert sich nicht um andere und schafft viel Verdruss. Die Teilnehmer der DMC-Oldtimer Classics bestätigen dies und es ist kaum verwunderlich, dass da der Ruf nach Sperrung der Eifel für Kräder aufkeimt.

Rudi Böhmer



Autohaus Herten in Düren (PKW) Aachener Straße 19 52349 Düren

52349 Düren TEL 02421 9549-0

E-MAIL info@mercedes-herten.com

Filiale Nideggen-Embken (PKW)

Liebergstraße 66/68 52385 Nideggen-Embken TEL 02425 9494-0

WEB www.mercedes-herten.com

Nutzfahrzeug-Center

Am Roßpfad 5 52399 Merzenich-Girbelsrath TEL 02421 9772-0

FB facebook.com/mb.herten

DURENER LEUTE

Ursula Schaffrath (1) war natürlich zugegen, als im Glasmalereimuseum in Linnich eine Ausstellung zu Ehren von Ludwig Schaffrath, der im letzten Jahr verstarb, eröffnet wurde. Gesehen bei der Vernissage wurden Dr. Peter Nieveler (2), Justus Peters (3), Guido von Büren (4), Heinrich Oidtmann (5), Naomi Kawabe (6), Professor Dr. Rolf Theenhaus (7) und Wolfgang Gunia ((9.

Dr. Georg Schmitz (9) übernahm von Dr. Jochen Hadtstein (10) die Gastroenterologische Schwerpunktpraxis im Ärztehaus an der















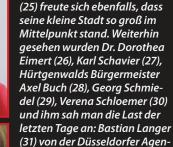




















Fritz Poelderl (32) ist auch im Ruhestand untrennbar mit "seiner" Autoschau verbunden

tur Popular Art hatte die Schau nicht ganz ohne Schwierigkeiten organisiert.

Kreuzstraße in Düren, die dieser über 30 Jahre geleitet hatte. Zur Übergabe trafen sich etliche Kollegen, Freunde und Mitarbeiter. Darunter Dr. Günter Heck (11) hier im Gespräch mit Dr. Konrad Püllen, Iris Schmitz (12), Erna Hack (13), Petra Classen (14), Paul-Werner Schnitzler (15) und Hildegard Hadtstein mit Enkelin Marie (16).

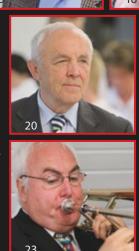
James Rizzi (17) verstarb plötzlich im letzten Dezember und







hinterließ farbenfrohe Bilder die eine fröhliche Welt und fröhliche Menschen zeigen. Diese waren in Heimbach ausgestellt und Rosi Liedgens (18) war die 6000. Besucherin auf der Heimbacher Burg, die sich die Gedenkausstellung anschaute. Bei der Eröffnung der Ausstellung übernahm Noa Böhmer von Sparkassenvorstand Uwe Willner und Landrat Wolfgang Spelthahn (19) die Nr.1 des Bildes "That sunny funny feeling", das eigens für die Ausstellung in Heimbach aufgelegt worden war. Der Leiter der Internationalen Kunstakademie Prof. Dr. Günter Zehnder (20) zeigte sich hoch erfreut über die tolle Resonanz. In Heimbach gesehen wurden Dr. Guido Blum (21), Helga Conzen (22), Renold Quade (23) der für die musikalische Untermalung sorgte und der Bruder von James Rizzi, Bill Rizzi (24). Heimbachs Bürgermeister Bert Züll











26













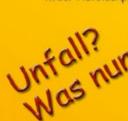
DURENER LEUTE











- Unfallreparatur ABSCHLEPPDIENST
- AUTOLACKIERUNG AUSBEULEN OHNE LACKIEREN
- SMART REPAIR (PARKSCHADENREPARATUR)
- AUTOVERGLASUNG
- DIN EN ISO 9001:2008 PROVINZIAL -PARTNERWERKSTATT

ww.autola

IM GROSSEN TAL Am Langen Graben 35 52353 DÜREN Telefon: 02421/87777 TELEFAX: 02421/880444 INFO@WHAUPT.DE











40

und deshalb bei jeder Eröffnung mit dabei. Der Vorsitzendes des Vorstands der Sparkasse Düren, Professor Dr. Herbert Schmidt (33), hatte diesen Akt vollzogen und Jörg Herten (34), der die Autoschau auf dem Annakirmesplatz organisiert hatte, war zu diesem Zeitpunkt aus der Verpflichtung. Der Obermeister der Kfz-Innung Rolf Ferebauer (35) begrüßte viele Kollegen im Zelt der Ausbildungswerkstatt. So Jörn Poelderl (36), Berthold Printz und Fred Förster (37), Thomas Schmidt im Gespräch mit Sparkassenvorstand Uwe Zimmermann (38), Guido Labroier (39) und Arkadius Stasch (40). Er verabschiedete sich in seiner Funktion als Geschäftsführer der Kreishandwerkerschaft von der Kfz-Innung in den Ruhestand: Wolfgang Prümmer (41).

Die Sozietät Dettmeier-Rechtsanwälte ist von der Zehnthofstraße in das ehemalige Verwaltungshaus von P.J. Wolff & Söhne am Annakirmesplatz gezogen. Am Empfang begrüßten Jenny Prescher und Elfi Heller (42) die Gäste. Axel Steiger (43) feierte zusammen mit Claudia und Marc Herpertz (44), Elke Tresemer-Steiger (45), Dirk Heidbüchel (46), Nadine Schieren (47). Friedhelm und Dr. Stephan Bücker (48) sowie Sønke Grundmann (49).











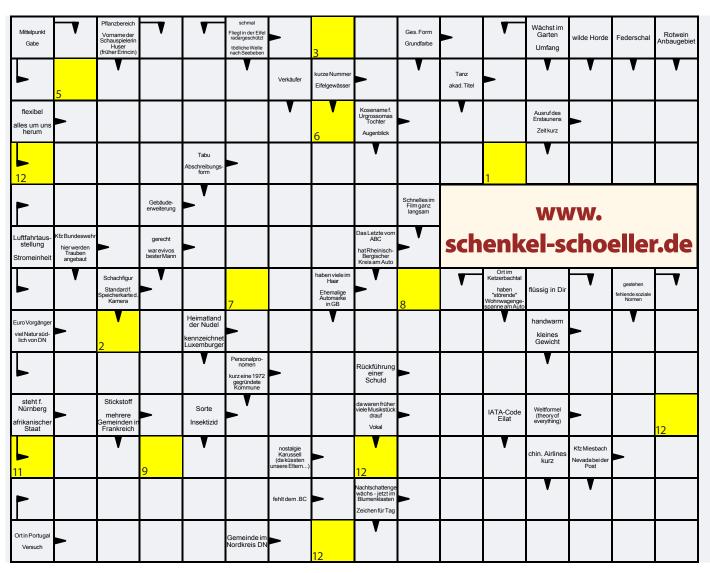














IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zehn Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu.

Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit zehn Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

a, ich möchte keine Ausgabe verpassen!
Diesem Brief liegen zehn Marken zu 1,45 Euro bei.
Genden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name:	
Straße:	
PLZ/Ort:	

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 6. Juli 2012 an:

Redaktion Dürener Illustrierte Postfach 6204 52333 Düren

oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (Adresse nicht vergessen) an:

raetsel@duerener.info

Unter allen bis zum genannten Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir den Dürern Ring von Juwelier Leonhard Wolff.

Der Gewinner wird schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Das Lösungswort des Rätsels der

Ausgabe 3/2012 lautete "Zitadelle". Herzlichen Glückwunsch und je ein Buch "Milch in Tüten" von Stefano Polis geht an: Helmut Wagner in Jülich, Adrian Kaida in Mechernich und Doris Hallmanns in Düren.

Lösung aus 3/2012



1			ww	ww				Χ		Α	Ε	Τ		Т	Α	
		K	Ε	R	Ν	K	R	Α	F	Т	G	Ε	G	Ν	Ε	Ī
	R	Α	F		R	Ι	0			S	Ε	S		Ε	Ζ	Ī
1			F	L	0	Т	Т	Е		Ν	Ρ	Р	L		0	,
1	0	D	Е			Ν	0	Ν	Ν	Е		Р	Е	Т		Ī
1	1	Ν	Ν	Ε	Ν	Α	R	С	Н	Τ	Т	Е	Κ	Т	U	Ī
		J		D	S	L				D		L	Ι	Ε	G	
	Α	Μ	Т		S	Т	U	В	Е		Е	Н	Е		0	L
			0	п		Α.					0		-			ď

G L L

KE

A B S A T Z



Impressum: DÜRENER Illustrierte - Magazin für Düren, Jülich und Regio Rur - ISSN 1860-6040
Herausgeber: Rudi Böhmer, Saint-Hubert-Straße 12, 52355 Düren, Postfach 6204 · 52333 Düren, t: 0 24 21 / 2 09 52 95 / f: 0 24 21 / 50 26 57
eMail: redaktion@duerener.info, www.duerener.info - Redaktion: Rudi Böhmer (verantwortlich), Sylvia Dietl -SyD-, Redaktionsbüro Schenk + Schenk Jülich.
Fotos dieser Ausgabe: Rudi Böhmer/ Sylvia Dietl/ Schenk + Schenk, Peugeot/ Volkswagen/ Fiat/ Toyota/ VDN-Manuel Schmidt / Belka / Flammenzauber Jülich

ich-wer.be / DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigenverlag. Auflage: 20.000 Exemplare.

Druck: Pecks-Druck Otto-Brenner-Straße 56 - 52353 Düren, www.pecks-druck.de.

Nächste Ausgabe: 18. Juli 2012. - Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

Marianne Rosenberg-Seregel / Kaja Erdem / Christoph Lammertz. Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2012 gültig. Mediadaten: www.duerener.info / www.





Spacentive erleben!

Beim Thema Energiesparen gehe ich auf Nummer sicher: Mit der Beratung des SWD-Expertenteams.

- ✓ Energiesparen im Haushalt
- ✓ Moderne Heiz- und Beleuchtungstechnik
- ✓ Beratung für Mieter, Vermieter, Renovierer und Bauherren
- ✓ Fördermittel







Arnoldsweilerstr. 60 52351 Düren Telefon: 02421/126104

Öffnungszeiten: Mo. bis Do. 8.00 - 16.30 Uhr Fr. 8.00 - 12.30 Uhr

www.stadtwerke-dueren.de





Joko oder Klaas? Wer hat das beste Team für unser Girokonto?

16 000 Geschäftsstellen, 25 000 kostenfreie Geldautomaten und viele Service-Extras wie Mobile-Banking der neusten Generation.*



Das Duell geht in die zweite Runde. Diesmal bekommen Joko und Klaas Verstärkung. Team Joko und Team Klaas treten in vier waghalsigen Wettstreits gegeneinander an. Neben Kraft, Mut und Talent brauchen Sie vor allem eines: Ihre Unterstützung! Wählen Sie Ihre Favoriten auf giro-sucht-hero.de. Wenn's um Geld geht – Sparkasse.